

تضييق قناة كيس الدمع

(انسداد القناة الدمعية)

Dacryocystorhinostomy

Dacryocystorhinostomy

(Blocked Tear Duct)

تضييق قناة كيس الدمع

خبرة عالمية
في رعاية
العيون

World leading
experts in
eye care

مستشفيات
مورفيلدز
للعيون في الإمارات
فروع من مورفيلدز لندن



Moorfields
Eye Hospitals UAE
A branch of Moorfields London

Facts

The tear ducts start at the inner corner of the eye with two small openings called Punctii. They continue into small channels that join up and reach the lacrimal sac, which leads into the nasolacrimal duct.

The tear ducts do not have much spare capacity and this is why we cry. The channels tend to become narrower with age, especially if there has been nose or sinus disease.

An obstruction of the tear ducts will give you a watery eye.

Syringing of the lacrimal system with a blunt cannula will determine the type and the site of the blockage.

Occasionally a special radiograph is necessary.

الوقائع

◀ تنطلق الأفتنية الدمعية من ثقبين صغيرين في الزاوية الداخلية للعينين ثم تنضم إلى الكيس الدمعي لتبلغ بعده القناة الأنفية الدمعية.

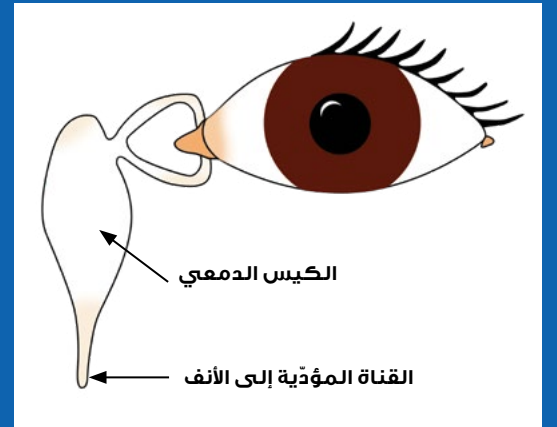
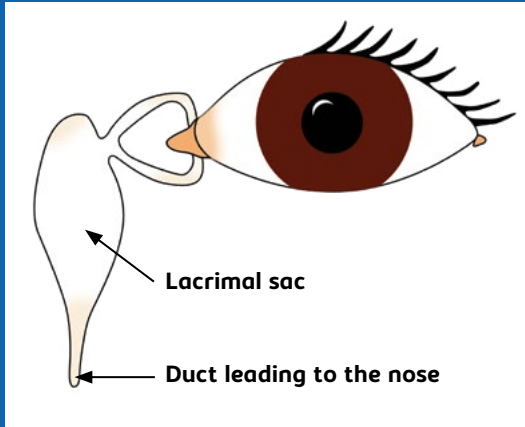
◀ إن القنوات الدمعية قليلة السعة وهذا ما يجعلنا نبكي. كما أنها تضيق مع التقدم في السن.

◀ خاصة لدى الإصابة بالتهاب الجيوب الأنفية .

◀ يؤدي انسداد الأفتنية الدمعية إلى تدفق العينين.

◀ إن إدخال قنينة (أنبوب) كلبلة (غير حادة) إلى الجهاز الدمعي من شأنه تحديد موقع الانسداد.

◀ في بعض الحالات يتم اللجوء للتصوير الشعاعي الخاص.



أسئلة وأجوبة

ماذا يعني «دي سي آر» ؟

إجراء جراحي يهدف إلى إعادة التصريف الدمعي إلى طبيعته وإزالة الأعراض المتصلة بإنسداد القناة الدمعية. يتم خلال هذه العملية الجراحية فتح ممر جديد عبر عظم الأنف لوصل الكيس الدمعي بالأنف.

أي مخدر تستخدم في العملية؟

يمكن إجراء العملية بالتسكين بواسطة التخدير الموضعي أو بالتخدير العام.

تستغرق العملية حوالي الساعة وإن كنت خاضعاً للتخدير الموضعي سوف تشعر بالضجيج من حولك لكن أقل من لدى طبيب الأسنان.

هل هنالك أنواع مختلفة من هذا الإجراء الجراحي (دي سي آر) ؟

نعم، قد يتم إجراء العملية من الخارج بإحداث شق صغير على جانب الأنف. يلتئم هذا الجرح في وقت قصير ويصبح غير مرئي لدى معظم الناس وقد يخلف لدى البعض ندبة صغيرة على جانب الأنف. كما يمكن إتمام العملية من داخل الأنف بواسطة المنظار.

تجدر الإشارة إلى أن نسبة نجاح الجراحة الخارجية بلغت 90-95% مقارنة بجراحة المنظار التي لا تتجاوز 75-80%.

يتم إقحام أنابيب بلاستيكية صغيرة داخل الممرات الدمعية لا تكون مرئية إلا في زاوية العين.

Questions & Answers

What is a DCR?

It is a surgical procedure for restoring adequate drainage and relieving your symptoms. The operation establishes a connection from the lacrimal sac into the nose by opening a new passage through the bone.

What anaesthetic is necessary?

The operation can be performed under local anaesthesia with sedation or general anaesthetic. The procedure takes about one hour.

Are there different types of DCR?

Yes, it can be done from the outside (EXTERNAL) through a small cut on the side of the nose. In most people this heals very quickly and is almost invisible; it might leave a small scar on the side of the nose. It can also be performed from the inside (ENDOSCOPIC) of the nose.

External DCR has a higher success rate in the region of 90-95%, whereas Endoscopic DCR is about 75-80%.

Plastic tubes are inserted in the tear passages and are just visible in the inside corner of the eye.

What will happen after the surgery?

You will recover from the anaesthetic and rest before leaving the hospital. All surgery is done as day case surgery. You might have some nose bleeding, this usually stops within a few hours.

It is not normally necessary to take painkillers after the surgery. If you need to take one we would recommend Panadol 500mg. You should NOT TAKE ASPIRIN.

What should I avoid after the surgery?

Do not have hot drinks or food for 24 hours. Avoid blowing your nose for 10 days.

What happens to the stitch and the tubes?

The stitches are usually removed after 5 to 7 days. The tubes are removed typically between 4 and 12 weeks.

ماذا يحدث بعد الجراحة ؟

سوف تنتظر في المستشفى إلى أن يزول مفعول المخدر كما إن إجراء كافة العمليات المماثلة لا يستغرق أكثر من يوم واحد.

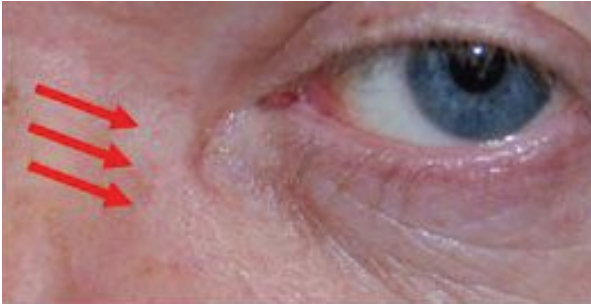
قد ترشح بعض قطرات دم من أنفك لكنها تتوقف بعد بضع ساعات. من الضروري عادة تناول العقاقير المسكنة يُعيد إجراء العملية. فإن احتجت إليها ننصحك بالبنادول 500مغ. إمتنع عن تناول الأسبيرين.

ما الذي ينبغي أن أمتنع عنه بعد الجراحة ؟

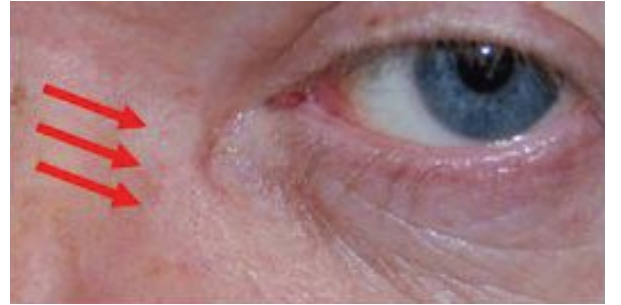
إمتنع عن الطعام والشراب الساخن مدة 24 ساعة. تجنّب التمشط خلال عشرة أيام.

ماذا بعد الفرز والأنابيب ؟

تتم إزالة الفرز عادة بعد خمسة إلى سبعة أيام. كما تُزال الأنابيب بعد بضعة أسابيع تتراوح عادة بين 4 و 12 أسبوعاً.



Faint skin scar at 3 months after
EXTERNAL DCR



ندوبات جلدية باهتة بعد ثلاثة شهور
من إجراء الجراحة الخارجية

أية أدوية ينبغي تجنبها ؟

إمتنع عن تناول الأسبرين لفترة أسبوعين قبل الجراحة. وإن كنت تتناول أيّ عقار مضادّ لتخثر الدم عليك باستشارة الطبيب أولاً.

متى تبدأ الأعراض بالزوال ؟

من الطبيعي أن تشعر بتدمّ عينيّك بضعة أسابيع بعد الجراحة بفعل تورّم الأنسجة المحيطة بالعين وجزئياً بسبب وجود الأنابيب.

ما هي الآثار الجانبية للجراحة ؟

قد يحدث نزيف في الأنف بصفة متقطعة خلال العشرة أيّام الأولى التي تلي الجراحة علماً بأنّ احتمال حدوث ذلك لا يتجاوز حالة من كلّ خمسين حالة. ففي معظم الحالات يتوقف نزيف الأنف خلال دقائق معدودة وإن استمرّ، عليك الإتصال بالمستشفى.

إنّ تلوّث العين خلال الجراحة نادر الحدوث لكنّه ممكن. قبل مغادرتك المستشفى سوف نزودك بقطرات وأحياناً بأقراص تحتوي على مضادّ حيوي.

إنّ هذا الكتيّب مُعدّ لتزويد المريض بمعلومات عامة فقط. إن كنت ترغب بمعرفة المزيد عن حالتك الخاصة عليك باستشارة الطبيب المختصّ.

What medicines should I avoid?

You should NOT TAKE ASPIRIN for two weeks before the surgery. If you take any other blood thinning agent ask for advice from your doctor.

When will my symptoms improve?

It is normal to have a watery eye a few weeks after the surgery due to swelling of the tissues and partially due to the presence of the tubes.

What are the risks?

A nose bleed may occur up to 10 days after the surgery and happens in about 1 in 50 cases. In most cases the bleeding will stop after a few minutes. Should this continue please contact the hospital.

Infection is rare but possible, when you leave the hospital you will be given antibiotic eye drops and occasionally antibiotic tablets.

This booklet is intended only to provide general information for patients. Any patient who would like information about his or her individual circumstance should seek specialist advice.



Moorfields Eye Hospital Dubai

A branch of Moorfields London

Moorfields Eye Hospital Dubai

Dubai Healthcare City,
PO Box 505054, District 1,
Al Razi Building 64, Block E, Floor 3,
Dubai, U.A.E.
Tel. +971 4 429 7888
moorfields.ae



Opening hours:

Saturday to Thursday, 8.30am to 5.30pm,
for information and advice on eye conditions and
treatments from experienced ophthalmic trained staff.

Moorfields Abu Dhabi



Moorfields Eye Hospital Centre

A branch of Moorfields London

IN PARTNERSHIP WITH UEMEDICAL

Moorfields Eye Hospital Centre

PO Box 62807, Villas B01 and B02,
Marina Village, near Marina Mall,
Abu Dhabi, U.A.E.
Tel. +971 2 635 6161
moorfields.ae



Opening hours:

Sunday to Wednesday, 9.00am to 8.00pm.
Thursday and Saturday, 9.00am to 6.00pm.

مستشفى مورفيلدز دبي للعيون

فرع من مورفيلدز لندن



مستشفى مورفيلدز دبي للعيون

مدينة دبي الطبية،
ص.ب. 505054، منطقة 1،
بناية الرازي 64، مبنى هـ، الطابق 3،
دبي، أ.ع.م.
هاتف +971 4 429 7888
moorfields.ae



ساعات العمل:

السبت إلى الخميس، 8.30 صباحاً إلى 5.30 مساءً،
للمعلومات والنصائح حول أمراض العيون وعلاجها من قبل
كادر مختص ومؤهل.

مورفيلدز أبوظبي

مركز مستشفى مورفيلدز للعيون

فرع من مورفيلدز لندن



مركز مستشفى مورفيلدز للعيون

ص.ب. 62807، فيلا B01 و B02،
قرية المارينا، بجانب المارينا مول،
أبوظبي، أ.ع.م.
هاتف +971 2 635 6161
moorfields.ae



ساعات العمل:

الأحد إلى الأربعاء، 9.00 صباحاً إلى 8.00 مساءً.
الخميس والسبت، 9.00 صباحاً إلى 6.00 مساءً.